 **Republika e Kosovës**

**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**

***Qeveria - Vlada - Government***

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**PROJEKT RREGULLORE (QRK) NR...2018 PËR SHËRBIMIN E KOMUNIKIMIT QEVERITAR ME PUBLIKUN**

**DRAFT REGULATION (GRK) NO...2018 ON THE GOVERNMENT PUBLIC COMMUNICATION SERVICE**

**NACRT UREDBE (VRK) BR...2018 O SLUŽBI ZA KOMUNIKACIJU VLADE S JAVNOŠĆU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Qeveria e Republikës së Kosovës** | **The Government of the Republic of Kosovo** | **Vlada Republike Kosova** |
|  |  |  |
| Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenet 5 dhe 26 të Ligjit nr. 03/L-215 për Qasje në Dokumente Publike, (Gazeta Zyrtare nr. 88, 25.11.2010), nenet 17, 53 dhe 56 të Ligjit nr. 03/L-189 për Administratën Shtetërore të Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare nr.82, 21.10.2010), dhe nenin 19, paragrafi 6, nën-paragrafi 2 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011(Gazeta Zyrtare, nr. 15, 12.09.2011). | Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, based on Articles 5 and 26 of the Law No. 03/L-215 on Access to Public Documents, (Official Gazette No. 88, 25.11.2010), Articles 17, 53 and 56 of the Law No. 03/L-189 on State Administration of the Republic of Kosovo (Official Gazette No. 82, 21.10.2010), and Article 19, paragraph 6, sub-paragraph 2 of Regulation No. 01/2007 of Rules and Procedure of the Government (Official Gazette, No. 15, 12.09.2011). | Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članovima 5 i 26 Zakona br. 03/L-215 o uvidu u javnim dokumentima, (Službeni list br. 88, 25.11.2010.), članovima 17, 53 i 56 Zakona br. 03/L-189 o državnoj administraciji Republike Kosovo (Službeni list br. 82, 21.10.2010.) i članom 19. stav 6. tačka 2. Pravilnika o radu Vlade Republike Kosovo, br. 09/2011 (Službeni list, br. 15, 12.09.2011.). |
| Miraton | Approvers: | Odobrava: |
| **RREGULLORE NR. .... PËR SHËRBIMIN E KOMUNIKIMIT QEVERITAR ME PUBLIKUN** | **REGULATION NO. .... ON THE GOVERNMENT PUBLIC COMMUNICATION SERVICE** | **UREDBU BR. .... O SLUŽBI ZA KOMUNIKACIJU VLADE S JAVNOŠĆU** |
| **I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME** | **I. GENERAL PROVISIONS** | **I. OPŠTE ODREDBE** |
| **Neni 1**  **Qëllimi** | **Article 1**  **Purpose** | **Član 1**  **Cilj** |
| Me këtë rregullore përcaktohet funksionimi i një sistemi koherent dhe të koordinuar për komunikimin qeveritar me publikun. | This Regulation sets out the functioning of a coherent and coordinated system for government public communication. | Ovom uredbom se utvrđuje funkcionisanje koherentnog i koordiniranog sistema za komunikaciju Vlade s javnošću. |
| **Neni 2**  **Fushëveprimi**  Dispozitat e kësaj Rregullore janë të detyrueshme për të gjitha zyrat, zyrtarët përkatës të komunikimit dhe zëdhënësit e institucioneve qeveritare në nivel qendror dhe lokal. | **Article 2**  **Scope**  The provisions of this Regulation are binding on all relevant communication offices and officers and spokespersons of government institutions at central and local level. | **Član 2**  **Delokrug**  Odredbe ove Uredbe su obavezujuće za sve kancelarije, odgovarajuće službenike za komunikaciju i portparole vladinih institucija na centralnom i lokalnom nivou. |
| **Neni 3**  **Parimet e përgjithshme**   1. Parimet kryesore të komunikimit qeveritar me publikun janë: | **Article 3**  **General principles**   1. Main principles of government public communication are: | **Član 3**  **Opšta načela**   1. Glavna načela komunikacije Vlade s javnošću su: |
| * 1. **Komunikim i hapur me publikun** – institucionet qeveritare duhet të sigurohen që puna e tyre është e hapur për publikun. Çdo informacion që nuk i nënshtrohet kufizimeve ligjore është publik; | * 1. **Open public communication** – government institutions shall ensure that their work is open to the public. Any information that is not subject to legal restrictions shall be deemed to be public; | * 1. **Otvorena komunikacija s javnošću –** Vladine institucije trebaju obezbediti da je njihov rad otvoren za javnost. Sve informacije koje nisu predmet zakonskih ograničenja su javne; |
| * 1. **Komunikim objektiv dhe i paanshëm -** institucionet qeveritare duhet të komunikojnë në mënyrë objektive dhe të paanshme, duke ofruar informacione të sakta dhe të besueshme për publikun; | * 1. **Objective and impartial communication -** government institutions shall communicate in an objective and impartial manner, providing accurate and reliable information to the public; | * 1. **Objektivna i nepristrasna komunikacija** – Vladine institucije trebaju komunicirati objektivno I nepristrasno, pružajući tačne i pouzdane informacije za javnost; |
| * 1. **Komunikim i qartë, i përgjegjshëm dhe në kohë të duhur –** institucionet qeveritare duhet t’i ofrojnë publikut informacione të qarta, të konfirmuara dhe në kohën e duhur; | * 1. **Clear, responsible and timely communication –** government institutions shall provide the public with clear, confirmed and timely information; | * 1. **Jasna, odgovorna i avovremena komunikacija** – Vladine institucije treba da pruže javnosti jasne, potvrđene i pravovremene informacije; |
| * 1. **Komunikim përfshirës - i**nstitucionet qeveritare duhet të sigurojnë që përmes komunikimit, t’ia mundësojnë publikut pjesëmarrjen aktive në hartimin e politikave dhe legjislacionit. Publikut duhet t’i sigurohet e drejta për të shprehur pikëpamjet e tij dhe për të komunikuar me vendimmarrësit; | * 1. **Inclusive communication –** government institutions shall ensure that, through communication, public’s active involvement in drafting policies and legislation is enabled. The public shall be provided with the right to express its viewpoints and communicate with decision-makers; | * 1. **Inkluzivna komunikacija -**Vladine institucije treba da obezbede da putem komunikacije omogućavaju javnosti aktivno učestvovanje u izradi politika i zakonodavstva. Javnosti treba obezbediti pravo da izrazi svoja mišljenja i da komunicira sa nosiocima odluka; |
| * 1. **Komunikim aktiv –** Shërbimi i Komunikimit Qeveritar me publikun duhet të nxisë aktivitete të komunikimit dhe ta bëjë këtë në kohën e duhur, në mënyrë që publiku të informohen për të drejtat dhe përgjegjësitë e tij; | * 1. **Active communication –** The Government Public Communication Service shall promote communication activities and do so in due time, in order for the public to be informed of its rights and responsibilities; | * 1. **Aktivna komunikacija –** Služba za komunikaciju Vlade s javnošću treba da podstakne komunikacijske aktivnosti i da to radi pravovremeno, kako bi javnost bila upoznata sa njenim pravima i odgovornostima; |
| * 1. **Komunikim koherent –** Komunikimi qeveritar me publikun duhet të jetë i arsyeshëm dhe i koordinuar. Institucionet qeveritare duhet të bashkëpunojnë në mënyrë që të sigurohen se institucioni flet me një zë. | * 1. **Coherent communication –** Government public communication shall be reasonable and coordinated. Government institutions shall cooperate in ensuring that the institution speaks with one single voice. | * 1. **Koherentna komunikacija** – komunikacija Vlade s javnošću treba biti razumna i koordinirana. Vladine institucije trebaju sarađivati kako bi osigurale da institucija govori jednim glasom. |
| **Neni 4**  **Përkufizimet**   1. Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë këto kuptime: | **Article 4**  **Definitions**   1. Terms used in this Regulation shall have the following meanings: | **Član 4**  **Definicije**   1. Izrazi koji se koriste u ovoj uredbi imaju sledeća značenja: |
| * 1. **Shërbimi i Komunikimit Qeveritar me Publikun –** nënkupton nëpunësitcivil dhe këshilltarët politikë për media, përgjegjës për komunikim qeveritar me publikun. | * 1. **The Government Public Communication Service –** shall mean civil servants and media political advisors, who are responsible for government’s public communication. | * 1. **Služba za komunikaciju Vlade s javnošću –** podrazumeva civilne službenike i političke savetnike za medije, odgovorne za komunikaciju Vlade s javnošću. |
| * 1. **Zyra për Komunikim me Publikun**– nënkupton Departamentin / Divizionin / Njësinë përkatëse në kuadër tëinstitucionit, përgjegjës për komunikim qeveritar me publikun | * 1. **Public Communication Office–** shall mean the relevant Department/Division/Unit within the institution, responsible for government public communication. | * 1. **Kancelarija za javnu komunikaciju**– podrazumeva odgovarajući Departman/Diviziju/ Jedinicu u okviru institucija, odgovorne za komunikaciju Vlade s javnošću |
| * 1. **Trupi Koordinues Qeveritar** – nënkupton Trupin Koordinues Qeveritar për Komunikim me Publikun | * 1. **Government Coordination Body** – shall mean the Government Coordination Body for Public Communication. | * 1. **Koordinaciono telo Vlade**– podrazumeva Koordinaciono telo Vlade za komunikaciju s javnošću |
| * 1. **Institucione qeveritare në nivel qendror dhe lokal** - nënkuptojnë Zyrën e Kryeministrit dhe ministritë; agjencitë ekzekutive qeveritare apo njësitë përkatëse në vartësi të Zyrës së Kryeministrit apo ministrive përkatëse dhe komunat. | * 1. **Government institutions at central and local level** – shall mean the Office of the Prime Minister and Ministries; executive government agencies or relevant units subordinate to the Office of the Prime Minister or relevant ministries and municipalities. | * 1. **Vladine institucije na centralnom i lokalnom nivou** – podrazumevaju Kancelariju Premijera i Ministarstva; Vladine izvršne agencije ili odgovarajuće podređene jedinice Kancelarije Premijera ili odgovarajućih Ministarstava i Opština. |
| 1. Shprehjet të cilat përdoren në këtë Rregullore për personat fizik në njërën gjini nënkuptojnë shprehje të njëjta në gjininë tjetër. | 1. The terms used in this Regulation depicting natural persons of one gender, shall be construed to include the other gender as well. | 1. Izrazi koji se koriste u ovoj Uredbi za fizička lica u jednom rodu podrazumevaju iste izraze u drugom rodu. |
| **II. FUNKSIONET E SHËRBIMIT TË KOMUNIKIMIT QEVERITAR ME PUBLIKUN**  **Neni 5**  **Zëdhënësi i Qeverisë** | **II. FUNCTIONS OF THE GOVERNMENT PUBLIC COMMUNICATION SERVICE**  **Article 5**  **Spokesperson of the Government** | **II. FUNKCIJE SLUŽBE ZA KOMUNIKACIJU VLADE S JAVNOŠĆU**  **Član 5**  **Portparol Vlade** |
| 1. Zëdhënësi i Qeverisë emërohet nga Kryeministri dhe shërben si këshilltar kryesor profesional lidhur me çështje të komunikimit për Kryeministrin, Zëvendëskryeministrat dhe Qeverinë në tërësi. | 1. Spokesperson of the Government shall be appointed by the Prime Minister and shall serve as the main professional advisor on issues of communication for the Prime Minister, Deputy Prime Ministers and the Government in general; | 1. Portparola Vlade imenuje Premijer i on služi kao glavni stručni savetnik za pitanja komunikacije za Premijera, Zamenike premijera i Vladu u celini; |
| 1. Detyrat e zëdhënësit të Qeverisë janë si në vijim: | 1. Duties of the Spokesperson of the Government shall be as follows: | 1. Dužnosti portparola Vlade su sledeće: |
| * 1. Siguron prezantimin medial të aktiviteteve zyrtare të Kryeministrit dhe të Qeverisë, brenda dhe jashtë vendit; | * 1. Ensures media coverage of official activities of the Office of the Prime Minister and the Government, domestically and abroad; | * 1. Obezbeđuje medijsku prezentaciju zvaničnih aktivnosti Premijera i Vlade, kako unutar tako i izvan zemlje; |
| * 1. Mbikëqyr përgatitjen e deklaratave dhe fjalimeve të Kryeministrit dhe të Qeverisë; | * 1. Oversees the preparation of statements and speeches of the Prime Minister and of the Government; | * 1. Nadgleda pripremu izjava i govora Premijera i Vlade; |
| * 1. Së bashku me Drejtorin e ZKP-ZKM, siguron që ministritë të japin kontributin e tyre për prezantimin e përgjithshëm të politikave dhe aktiviteteve qeveritare; | * 1. Together with the Director of PCO-OPM, ensures that ministries provide their contribution for general presentation of government policies and activities; | * 1. Zajedno sa Direktorom KJK-KP, obezbeđuje da ministarstva daju svoj doprinos celokupnoj prezentaciji vladinih politika i aktivnosti; |
| * 1. Ndihmon në prezantimin e politikave dhe aktiviteteve ministrore në mënyrë profesionale dhe efektive; | * 1. Assists in the presentation of ministerial policies and activities in a professional and effective manner; | * 1. Pomaže u prezentaciji ministarskih politika i aktivnosti na profesionalan i efikasan način; |
| **Neni 6**  **Zëdhënësi i Ministrisë**   1. Ministri emëron njërin nga këshilltarët e tij politik si zëdhënës të ministrisë; | **Article 6**  **Spokesperson of the Ministry**   1. Minister shall appoint one of his political advisers as the spokesperson of the Ministry; | **Član 6**  **Portparol Ministarstva**   1. Ministar imenuje jednog od svojih političkih savetnika kao portparola Ministarstva; |
| 1. Detyrat e zëdhënësit të ministrisë janë si në vijim: | 1. The duties of the Spokesperson of the Ministry are as follows: | 1. Dužnosti Portparola Ministarstva su sledeće: |
| * 1. Siguron prezantimin medial të aktiviteteve zyrtare të ministrit dhe të ministrisë, brenda dhe jashtë vendit; | * 1. Ensures media coverage of official activities of the Minister and the Ministry, domestically and abroad; | * 1. Obezbeđuje medijsku prezentaciju zvaničnih aktivnosti Ministra i Ministarstva, kako unutar tako i izvan zemlje; |
| * 1. Mbikëqyr përgatitjen e deklaratave dhe fjalimeve të ministrit dhe të ministrisë; | * 1. Oversees the preparation of statements and speeches of the Minister and of the Ministry; | * 1. Nadgleda pripremu izjava i govora Ministra i Ministarstva; |
| * 1. Siguron që ministria të ofrojë ndihmën e nevojshme për prezantimin e përgjithshëm të politikave qeveritare së bashku me Udhëheqësin e Zyrës për Komunikim me Publikun të ministrisë dhe sipas nevojës edhe me zëdhënësin e Qeverisë. | * 1. Ensures that the Ministry provides the necessary support for general presentation of government policies together with the Director of Public Communication Office of the Ministry and the Spokesperson of the Government, when appropriate. | * 1. Obezbeđuje da Ministarstvo daje doprinos celokupnoj prezentaciji vladinih politika zajedno sa Rukovodiocem Kancelarije za javnu komunikaciju ministarstva i, po potrebi, sa Portparolom Vlade. |
| 1. Zëdhënësi i ministrisë do të punoj së bashku me Zyrën për Komunikim me publikun në ministri dhe zëdhënësin apo zyrtarin përgjegjës të agjencisë vartëse për komunikimin efektiv qeveritar me publikun | 1. Spokesperson of the Ministry shall work together with the Public Communication Office within the Ministry and spokesperson or responsible officer of the subordinate agency for an effective government communication with the public. | 1. Portparol Ministarstva će raditi zajedno sa Kancelarijom za javnu komunikaciju u Ministarstvu i portparolom ili odgovornim službenikom podređene Agencije na efektivnoj komunikaciji Vlade s javnošću |
| **Neni 7**  **Zëdhënësi i Komunës**   1. Kryetari i komunës emëron njërin nga këshilltarët e tij politik si zëdhënës të komunës. | **Article 7**  **Spokesperson of the Municipality**   1. Mayor of the Municipality shall appoint one of his/her political adviser as the spokesperson of the Municipality; | **Član 7**  **Portparol Opštine**   1. Gradonačelnik imenuje jednog od svojih političkih savetnika kao portparola Opštine; |
| 1. Zëdhënësi i komunës është përgjegjës për sigurimin e prezantimit medial të aktiviteteve zyrtare të kryetarit dhe komunës, brenda dhe jashtë vendit; | 1. Spokesperson of the Municipality is responsible to ensure media coverage of official activities of the Mayor and the Municipality, domestically and abroad; | 1. Portparol Opštine odgovoran je za obezbeđivanje medijske prezentacije zvaničnih aktivnosti Gradonačelnika i Opštine, kako unutar tako i izvan zemlje; |
| 1. Zëdhënësi i komunës do të punoj së bashku me njësinë/zyrtarin përgjegjës të lomunës për komunikim, për komunikim efektiv me publikun. | 1. Spokesperson of the Municipality shall work with the Municipal Unit/Official responsible for Public Communication, for effective communication with the public | 1. Portparol Opštine će raditi zajedno sa Jedinicom/Službenikom odgovornim za javnu komunikaciju u Opštini, na efektivnoj komunikaciji s javnošću |
| 1. Zëdhënësi i komunës bashkëpunon rregullisht me Zyrën për Komunikim Publik në Ministrinë e Administrimit të Pushtetit Lokal dhe sipas nevojës edhe me drejtorin e ZKP-ZKM për të siguruar që ai të jetë në dijeni të plotë për veprimtarinë e autoritetit dhe të koordinojë aktivitetet e përgjithshme të komunikimit. | 1. Spokesperson of the Municipality regularly cooperates with the Public Communication Office in the Ministry of Local Government Administration and, where appropriate, the Director of PCO-OPM to ensure that he/she will be fully aware of the activity of the Authority and will coordinate overall communication activities, when appropriate. | 1. Portparol Opštine redovno sarađuje sa Kancelarijom za javnu komunikaciju u Ministarstvu administracije lokalne samouprave i, po potrebi, sa Direktorom KJK-KP kako bi se osiguralo da je on potpuno upoznat sa aktivnostima autoriteta i da koordinira opšte aktivnosti komunikacije. |
| **Neni 8**  **Funksionet e Zyrës për Komunikim me Publikun në Zyrën e Kryeministrit** | **Article 8**  **Functions of the Public Communication Office in the Office of the Prime Ministry** | **Član 8**  **Funkcije Kancelarije za javnu komunikaciju u Kancelariji Premijera** |
| 1. Zyra për Komunikim me Publikun është përgjegjëse për: | 1. Public Communication Office is responsible for: | 1. Kancelarija za javnu komunikaciju odgovorna je za: |
| * 1. Komunikimin me media dhe monitorimin e mediave; | * 1. Communication with media and media monitoring; | * 1. Komunikaciju sa medijima i praćenje medija; |
| * 1. Planifikimin, koordinimin dhe komunikimin e politikave; | * 1. Planning, coordinating and communicating policies; | * 1. Planiranje, koordinaciju i komunikaciju politika; |
| * 1. Komunikimin me mediat e reja; | * 1. Communication with new media; | * 1. Komunikaciju sa novim medijima; |
| 1. Komunikimi me media dhe monitorimi i mediave përfshinë: | 1. Communication with media, and media monitoring includes: | 1. Komunikacija sa medijima i praćenje medija uključuju: |
| * 1. Përgatitjen, shpërndarjen dhe arkivimin e njoftimeve dhe komunikatave për shtyp në gjuhët zyrtare; | * 1. Prepares, distributes and archives press releases and communications in official languages; | * 1. Pripremu, distribuciju i arhiviranje obaveštenja i saopštenja za štampu na službenim jezicima; |
| * 1. Përgatitjen, shpërndarjen dhe arkivimin e fotografive dhe materialeve audio-vizuele të aktiviteteve kryesore të komunikimit të Kryeministrit, Zëvendëskryeministrave dhe Qeverisë; | * 1. Prepares, distributes and archives photos and audio-visual materials of the main communication activities of the Prime Minister, Deputy Prime Ministers and Government; | * 1. Pripremu, distribuciju i arhiviranje fotografija i audio-vizuelnih materijala glavnih aktivnosti komunikacije Premijera, Zamenika premijera i Vlade; |
| * 1. Organizimin e konferencave për shtyp; | * 1. Organizations of press conferences; | * 1. Organizovanje konferencija za štampu; |
| * 1. Planifikimin e intervistave të Kryeministrit dhe Zv.kryeministrave në media; | * 1. Planning interviews for the Prime Minister and Deputy Prime Ministers for the media; | * 1. Planiranje intervjua Premijera i Zamenika premijera u medijima; |
| * 1. Ofrimin e përgjigjeve në pyetjet e gazetarëve; | * 1. Providing answers to the questions of journalists; | * 1. Pružanje odgovora na pitanja novinara; |
| * 1. Monitorimin dhe analizimin e raporteve të mediave për aktivitetet e Kryeministrit dhe Qeverisë në tërësi; | * 1. Monitoring and analysing media reports regarding activities of the Prime Minister and Government in general; | * 1. Praćenje i analizu medijskih izveštaja o aktivnostima Premijera i Vlade u celini; |
| 1. Planifikimi, koordinimi dhe komunikimi i politikave përfshinë: | 1. Planning, coordinating and communicating policies includes: | 1. Planiranje, koordinacija i komunikacija politika uključuju: |
| * 1. Përgatitjen dhe zbatimin e planit vjetor të komunikimit duke marrë parasysh prioritetet që dalin nga Plani Vjetor i Punës së Qeverisë; | * 1. Preparing and implementing the annual communication plan considering the priorities deriving from the Government Annual Work Plan; | * 1. Pripremanje i sprovođenje godišnjeg plana komunikacije uzimajući u obzir prioritete koji proizilaze iz Godišnjeg plana rada Vlade; |
| * 1. Koordinimin e kalendarit javor të aktiviteteve të komunikimit të Qeverisë; | * 1. Coordinating the weekly calendar of government communication activities; | * 1. Koordinaciju nedeljnog kalendara aktivnosti komunikacije Vlade; |
| * 1. Planifikimin e mbulimit medial për zbatimin e vendimeve të qeverisë, për vizitat shtetërore dhe konferencat ndërkombëtare të nivelit të lartë; | * 1. Planning media coverage for the implementation of government decisions, on state visits and international high-level conferences; | * 1. Planiranje medijskog pokrivanja za sprovođenje odluka Vlade, za državne posete i međunarodne konferencije na visokom nivou; |
| * 1. Planifikimin dhe koordinimin e fushatave informuese dhe vetëdijësuese për publikun lidhur me politikat prioritare të Qeverisë; | * 1. Planning and coordinating public information and awareness campaigns regarding the Government's priority policies; | * 1. Planiranje i koordinaciju kampanja informisanja i podizanja svesti javnosti u vezi sa prioritetnim politikama Vlade; |
| * 1. Koordinimin e publikimit dhe promovimit të materialeve të ndryshme të Qeverisë; | * 1. Coordinating the publication and promotion of various Government materials; | * 1. Koordinaciju objavljivanja i promovisanja različitih materijala Vlade; |
| * 1. Koordinimin e punës në sigurimin e kontributeve të zyrtarëve të komunikimit të ministrive për përgatitjen e planeve të komunikimit në fazat e hershme të zhvillimit të politikave dhe legjislacionit; | * 1. Coordinating work on providing contribution of communication officers of the ministries for the preparation of communication plans in the early stages of policy and legislation development; | * 1. Koordinaciju rada na obezbeđivanju doprinosa službenika za komunikaciju Ministarstava za pripremu planova komunikacije u ranim fazama razvoja politika i zakonodavstva; |
| * 1. Komunikimin e aktiviteteve të konsultimeve, posaçërisht të takimeve publike dhe konsultimeve online përmes: | * 1. Communication of consultation activities, particularly of public meetings and online consultations by: | * 1. Komunikaciju o aktivnostima konsultacija, posebno o javnim sastancima i online konsultacijama putem: |
| * + 1. thjeshtëzimit të mesazheve lidhur me qëllimin e legjislacionit/politikave të reja për ta bërë atë më të kuptueshëm për publikun dhe mediat; | * + 1. simplifying the messages regarding the purpose of new legislation/policies in order to make it more understandable for the public and the media; | * + 1. pojednostavljivanja poruka u vezi sa ciljem novog zakonodavstva/novih politika kako bi ih učinili razumljivijim za javnost i medije; |
| * + 1. organizimit të konferencave për shtyp; | * + 1. organizing press conferences; | * + 1. organizovanja konferencija za štampu; |
| * + 1. informimit të gazetarëve në fillim të procesit të konsultimeve; | * + 1. informing journalists at the beginning of the consultation process; | * + 1. informisanja novinara na početku procesa konsultacija; |
| * + 1. rritjes së mbulimit medial të takimeve publike mbi projektligjet; | * + 1. increasing media coverage of public meetings on draft laws; | * + 1. povećanja medijskog pokrivanja javnih sastanaka o nacrtima zakona; |
| * + 1. shpërndarjen e njoftimeve për komentet e dala nga këto diskutime nëpërmjet rrjeteve sociale dhe kanaleve të tjera të komunikimit; | * + 1. issuing notices regarding comments deriving from these discussions through social networks and other communication channels; | * + 1. distribucije obaveštenja o komentarima proizašlim iz ovih diskusija putem društvenih mreža i drugih kanala komunikacije; |
| * + 1. prezantimit të raporteve mbi rezultatet e konsultimeve publike te mediat dhe publiku i gjerë; | * + 1. presenting reports on the outcomes of public consultations to the media and the public; | * + 1. predstavljanja medijima i javnosti izveštaja o rezultatima javnih konsultacija; |
| * + 1. informimit të mediave dhe partnerëve kryesorë në progresin e zbatimit të legjislacionit/politikës së miratuar. | * + 1. informing the media and the main partners on the progress of implementing the adopted legislation/policy. | * + 1. informisanja medija i glavnih partnera o napretku sprovođenja usvojenog zakonodavstva/politike. |
| 1. Komunikimi me mediat e reja përfshinë: | 1. Communication with new media includes: | 1. Komunikacija sa novim medijima uključuje: |
| * 1. Përditësimin, sigurimin e qasjes dhe kredibilitetin e informatave në ueb-faqen zyrtare të institucionit; | * 1. Updating, providing access and credibility of the information on the official website of the institution; | * 1. Ažuriranje, obezbeđivanje pristupa i verodostojnost informacija na službenoj veb stranici institucije; |
| * 1. Përgatitjen dhe publikimin në uebfaqen e ZKM-së të aktiviteteve të komunikimit të Kryeministrit, Zëvendëskryeministrave, Zyrës së Kryeministrit, që përfshinë:      1. agjendën e aktiviteteve ditore;      2. komunikatat për media;      3. fjalimet;      4. deklaratat dhe intervistat; | * 1. Preparing and publishing the communication activities of the Prime Minister, Deputy Prime Ministers, Office of the Prime Minister on the OPM's website which includes:      1. agenda of daily activities,      2. press releases,      3. speeches,      4. statements and interviews; | * 1. Pripremanje i objavljivanje na veb stranici KP aktivnosti komunikacije, Premijera, Zamenika premijera, Kancelarije Premijera, koje obuhvata:      1. agendu dnevnih aktivnosti,      2. saopštenja za medije,      3. govore,      4. izjave i intervjue; |
| * 1. Publikimin dhe përditësimin e të gjitha vendimeve dhe dokumenteve tjera të aprovuara nga Qeveria apo Zyra e Kryeministrit në uebfaqen e ZKM-së; | * 1. Publication and updating of all decisions and other documents approved by the Government or the Office of the Prime Minister on the OPM's website; | * 1. Objavljivanje i ažuriranje svih odluka i drugih dokumenata odobrenih od strane Vlade ili Kancelarije Premijera na veb stranici KP-a; |
| * 1. Menaxhimin e komunikimit të llogarisë zyrtare të Zyrës së Kryeministrit përmes rrjeteve sociale, bazuar në Udhëzuesin për rrjetet sociale, i cili miratohet nga Sekretari i Përgjithshëm i ZKM, sipas propozimit të ZKP-ZKM; | * 1. Management of communication via official account of the Office of the Prime Minister in social networks, based on the Guideline for Social Networks, approved by the General Secretary of OPM, according to the proposal of the PCO-OPM; | * 1. Upravljanje komunikacije službenog naloga Kancelarije Premijera putem društvenih mreža, na osnovu Smernica o društvenim mrežama, koji odobrava Generalni Sekretar KP, u skladu sa predlogom KJK-KP; |
| * 1. Menaxhimin me e-mail adresën për komunikim me publikun; | * 1. Management of e-mail account for communication with the public; | * 1. Upravljanje e-mail adresom za komunikaciju s javnošću; |
| 1. Zyra për Komunikim Publik në ZKM pranon dhe bën trajtimin fillestar të kërkesave për qasje në dokumente zyrtare si dhe për të dhënat e hapura | 1. The Public Communication Office in OPM receives and conducts initial handling of requests for access to official documents, as well as for open data; | 1. Kancelarija za javnu komunikaciju u KP prihvata i vrši početnu obradu zahteva za pristup službenim dokumentima i otvorenim podacima; |
| **Neni 9**  **Drejtori i Zyrës për Komunikim Publik në ZKM** | **Article 9**  **Director of Public Communication Office within OPM** | **Član 9**  **Direktor Kancelarije za javnu komunikaciju u KP** |
| 1. Menaxhon Zyrën e Komunikimit Publik në ZKM për të siguruar mbështetje profesionale për Kryeministrin dhe zëdhënësin e Qeverisë; | 1. Manages the Public Communication Office within the OPM to ensure professional support for the Prime Minister and the Spokesperson of the Government; | 1. Rukovodi Kancelarijom za javnu komunikaciju u KP radi obezbeđivanja stručne podrške Premijeru i Portparolu Vlade; |
| 1. Udhëheqë Trupin Koordinues Qeveritar për Komunikimin me Publikun; | 1. Leads the Government Coordination Body for Public Communication; | 1. Rukovodi Koordinacionim telom Vlade za javnu komunikaciju; |
| 1. Siguron përgatitjen e materialeve dhe njoftimeve për paraqitjet mediale të Kryeministrit, Zëvendëskryeministrave, Zyrës së Kryeministrit dhe zëdhënësit të Qeverisë, përmes: | 1. Ensures preparation of materials and notices for media appearances for the Prime Minister, Deputy Prime Ministers, Office of the Prime Minister and Spokesperson of the Government, by: | 1. Obezbeđuje pripremanje materijala i obaveštenja o medijskim nastupima Premijera, Zamenika premijera, Kancelarije Premijera i Portparola Vlade, putem: |
| * 1. koordinimit të aktiviteteve të zyrtarëve të komunikimit në organet e larta të administratës shtetërore të Kosovës, duke kërkuar nga ata të përgatisin plane komunikimi në bazë të planit vjetor të punës së ministrisë dhe që të ofrojnë kalendarë të aktiviteteve ministrore dhe informata mbështetëse; | * 1. coordinating activities of communication officers in high level bodies of state administration of Kosovo, requiring them to prepare the communication plans, based on the annual work plan of the ministry, and to provide the ministerial activity schedule and supporting information; | * 1. koordinacije aktivnosti službenika za komunikaciju u najvišim organima državne administracije na Kosovu, tražeći od njih da pripreme planove komunikacije na osnovu godišnjeg plana rada Ministarstva i da obezbede kalendare ministarskih aktivnosti i prateće informacije; |
| * 1. organizimit të takimeve mujore planifikuese me drejtorët e Zyrave të Komunikimit të ministrive, për të siguruar funksionimin e koordinuar dhe të planifikuar të Shërbimit të Komunikimit Qeveritar me Publikun; | * 1. organizing monthly planning meetings with Directors of Communication Offices within Ministries, in order to ensure coordinated and planned functioning of government public communication service; | * 1. organizovanja mesečnih sastanaka planiranja sa Direktorima Kancelarija za komunikaciju Ministarstava, kako bi se obezbedilo koordinirano i planirano funkcionisanje Službe za komunikaciju Vlade s javnošću; |
| 1. Përgatit përgjigje, deklarata dhe njoftime, të cilat i transmeton përmes zëdhënësit të Qeverisë; | 1. Prepares responses, statements and notices and transmits them through the Spokesperson of the Government; | 1. Priprema odgovore, izjave i obaveštenja, koje prenosi preko Portparola Vlade; |
| 1. Krijon rrjetin e zyrtarëve të komunikimit, të cilët bashkëpunojnë dhe komunikojnë me publikun në situata të krizave; | 1. Establishes the network of communication officers, who cooperate and communicate with the public in situations of crises; | 1. Uspostavlja mrežu službenika za komunikaciju, koji sarađuju i komuniciraju s javnošću u kriznim situacijama; |
| 1. Mund të zëvendësojë Zëdhënësin e Qeverisë në mungesë të tij; | 1. May replace the Spokesperson of the Government in case of his absence; | 1. Može da zameni Portparola Vlade u njegovom odsustvu; |
| **Neni 10**  **Funksionet e Zyrës për Komunikim me Publikun në Ministri** | **Article 10**  **Functions of the Public Communication Office in the Ministry** | **Član 10**  **Funkcije Kancelarije za javnu komunikaciju u Ministarstvu** |
| 1. Zyra për Komunikim me Publikun në ministri ka përgjegjësitë në vijim: | 1. Public Communication Office in the Ministry has the following responsibilities: | 1. Kancelarija za javnu komunikaciju u Ministarstvu ima sledeće odgovornosti: |
| * 1. Ofron përkrahje profesionale për Ministrin, ministrinë, zëdhënësin e ministrisë, duke ofruar këshilla për efektivitet të prezantimit të politikave; | * 1. Provides professional support for the Minister, Ministry, and Spokesperson of the Ministry by providing advices on effectiveness of policy presentation; | * 1. Pruža profesionalnu podršku Ministru, Ministarstvu, Portparolu Ministarstva, pružajući savete o efikasnosti prezentacije politika; |
| * 1. Bën përgatitjen, mirëmbajtjen dhe zbatimin e planit të komunikimit në bazë të planit të punës së ministrisë, duke zbatuar teknika efektive të komunikimit; | * 1. Prepares, maintains and implements the communication plan based on the work plan of the Ministry by applying effective communication techniques; | * 1. Priprema, održava i sprovodi plan komunikacije na osnovu plana rada Ministarstva, sprovodeći efektivne tehnike komunikacije; |
| * 1. Ofron për ZKP-ZKM kalendarin javor të aktiviteteve të komunikimit të Ministrit dhe ministrisë; | * 1. Provides PCO – OPM with the weekly schedule of communication activities of the Minister and of the Ministry; | * 1. Pruža KJK-KP nedeljni kalendar aktivnosti komunikacije Ministra i Ministarstva; |
| * 1. Bashkëpunon me zëdhënësin e ministrisë për organizimin e konferencave për shtyp dhe intervistave; | * 1. Cooperates with the Spokesperson of the Ministry for organizing press conferences and interviews; | * 1. Sarađuje sa Portparolom Ministarstva za organizovanje konferencija za štampu i intervjua; |
| * 1. Përgatit dhe shpërndan komunikata për shtyp, deklarata, raporte dhe publikime të tjera për publikun; | * 1. Drafts and issues press releases, statements, reports and other publications for the public; | * 1. Priprema i distribuira saopštenja za štampu, izjave, izveštaje i druge publikacije za javnost; |
| * 1. Përgatit, shpërndan dhe arkivon fotografitë dhe materialet audio-vizuele të aktiviteteve kryesore të ministrisë; | * 1. Prepares, distributes and archives photos and audio-visual materials of the main activities of the Ministry; | * 1. Priprema, distribuira i arhivira fotografije i audio-vizuelne materijale glavnih aktivnosti Ministarstva; |
| * 1. Merr pjesë në procesin e hartimit të politikave dhe legjislacionit, përmes zhvillimit dhe prezantimit të planeve të komunikimit, si dhe komunikimit të takimeve publike dhe konsultimeve online me publikun; | * 1. Participates in the process of drafting policies and legislation by developing and presenting communication plans, as well as communicating public meetings and online consultations with the public; | * 1. Učestvuje u procesu izrade politika i zakonodavstva, putem razvoja i predstavljanja planova komunikacije, kao i komunikacija javnih sastanaka i online konsultacija s javnošću; |
| * 1. Koordinon me ZKP-ZKM zhvillimin e fushatave informuese dhe vetëdijësuese për politikat prioritare të ministrisë; | * 1. Coordinates with PCO–OPM the development of information and awareness campaigns on priority policies of the Ministry; | * 1. Koordinira sa KJK-KP razvoj kampanja informisanja i podizanja svesti za prioritetne politike Ministarstva; |
| * 1. Raporton në ZKP-ZKM për zbatimin e planit vjetor të komunikimit çdo tre muaj; | * 1. Reports to PCO – OPM on the implementation of communication plans on quarterly basis; | * 1. Izveštava KJK-KP o sprovođenju godišnjeg plana komunikacije svaka tri meseca; |
| * 1. Është përgjegjës për përditësimin, sigurimin e qasjes dhe kredibilitetin e informatave në ueb-faqen zyrtare të ministrisë dhe menaxhon me e-mail adresën për komunikim me publikun; | * 1. Is responsible to update, ensure access and the credibility of information in the official website of the Ministry and manages the email account for public communication; | * 1. Odgovoran je za ažuriranje, obezbeđivanje pristupa i verodostojnost informacija na zvaničnoj veb stranici ministarstva i upravlja e-mail adresom za komunikaciju s javnošću; |
| * 1. Menaxhon komunikimin e ministrisë përmes llogarisë zyrtare të institucionit në rrjetet sociale; | * 1. Manages communication of the Ministry through the official account of the Institution in social networks; | * 1. Upravlja komunikacijom Ministarstva putem službenog naloga institucije na društvenim mrežama; |
| * 1. Ndihmon në përditësimin e portalit shtetëror; | * 1. Assists in updating the state portal; | * 1. Pomaže u ažuriranju državnog portala; |
| * 1. Pranon dhe shqyrton kërkesat fillestare për qasje në dokumente zyrtare si dhe për të dhënat e hapura; | * 1. Receives and examines initial requests for access to official documents, as well as open data; | * 1. Prima i razmatra početne uslove za pristup službenim dokumentima, kao i za otvorene podatke; |
| * 1. Përgatit raportin vjetor për zbatimin e Ligjit për Qasje në Dokumente Publike; | * 1. Prepares the annual report for implementation of the Law on Access to Public Documents; | * 1. Priprema godišnji izveštaj o sprovođenju Zakona o uvidu u javnim dokumentima; |
| * 1. Kryen të gjitha përgjegjësitë e përcaktuara me legjislacionin në fuqi. | * 1. Fulfils all responsibilities set forth in the legislation in force. | * 1. Izvršava sve odgovornosti utvrđene važećim zakonodavstvom. |
| **Neni 11**  **Udhëheqësi i Zyrës së Komunikimit Publik të ministrisë** | **Article 11**  **Head of the Public Communication Office of the Ministry** | **Član 11**  **Rukovodilac Kancelarije za odnose s javnošću ministarstva** |
| 1. Menaxhon Zyrën e Komunikimit me Publikun për të siguruar përkrahje dhe mbështetje profesionale për ministrin, zëdhënësin si dhe departamentet e ministrisë në prezantimin e politikave të Ministrisë; | 1. Manages the Public Communication Office to provide professional assistance and support to the minister, spokesman and ministry departments in the presentation of the policies of the Ministry; | 1. Rukovodi Kancelarijom za odnose s javnošću kako bi obezbedio stručnu pomoć i podršku ministru, portparolu kao i odeljenjima ministarstva u predstavljanju politika Ministarstva; |
| 1. Harton dhe zbaton planin e komunikimit për politikat dhe aktivitetet e Ministrisë dhe siguron përditësimin e tyre në harmoni me Planin Vjetor të Punës së Qeverisë; | 1. Develops and implements the communication plan for the policies and activities of the Ministry and ensures their updating; | 1. Izrađuje i sprovodi plan za saopštavanje politika i aktivnosti Ministarstva i obezbeđuju njihovo ažuriranje; |
| 1. Në bashkëpunim me Zyrën e Ministrit përpilon planin e mbulimit medial të aktiviteteve të ardhshme të ministrit si dhe harmonizon  atë me kalendarin e mbulimit medial në nivel qeveritar; | 1. In cooperation with the Office of the Minister, develops the media coverage plan for the future activities of the minister and harmonizes it with the media coverage calendar at government level; | 1. U saradnji sa Kancelarijom ministra, sastavlja plan medijskog pokrivanja budućih aktivnosti ministra i usklađuje ga sa kalendarom medijske pokrivenosti na nivou vlade; |
| 1. Siguron aplikimin e standardeve profesionale në Zyrën për Komunikim me Publikun, nëpërmjet trajnimeve dhe avancimit, me qëllim që funksionet e zyrës të ushtrohen në mënyrën më efektive dhe efikase; | 1. Ensures the application of professional standards to the Public Communication Office through training and enhancement, so that office functions are exercised in the most effective and efficient manner; | 1. Obezbeđuje primenu stručnih standarda u Kancelariji za odnose s javnošću, kroz obuku i napredovanje, kako bi se funkcije kancelarije obavljale na najdelotvorniji i najefikasniji način; |
| 1. Bashkëpunon me ZKP-ZKM për të siguruar që politikat e ministrisë të prezantohen në kuadër të planeve strategjike të Qeverisë, në fushën e komunikimit me publikun. | 1. Cooperates with the PCO-OPM to ensure that ministry policies are presented within the Government's strategic plans in the area of information. | 1. Sarađuje sa KOJ-KP da bi osigurao da su politike ministarstva predstavljene u okviru strateških planova Vlade u oblasti informisanja. |
| **Neni 11**  **Komunikimi Publik në Agjenci** | **Article 11**  **Public communication in Agencies** | **Član 11**  **Javna komunikacija u Agenciji** |
| 1. Agjencitë ekzekutive qeveritare janë të obliguara të kenë zyrtarin përgjegjës për komunikim me publikun i cili në koordinim me Zyrën për Komunikim me Publikun në ZKM apo në ministrinë përkatëse zbaton funksionet e përshkruara në këtë Rregullore; 2. Zyrtari për komunikim publik koordinohet me Zyrën për Komunikim me Publikun të Zyrës së Kryeministrit/Ministrisë për komunikimin efektiv me publikun; | 1. Government executive agencies shall be obliged to have an officer responsible for public communication who, in coordination with the Public Communication Office within OPM or relevant Ministry, shall implement the functions described in this Regulation; 2. Officer responsible for public communication coordinates with the Public Communication Office within the Office of the Prime Minister/Ministry for the purpose of effective communication with the public; | 1. Vladine izvršne agencije dužne su da imaju službenika odgovornog za javnu komunikaciju koji u koordinaciji sa Kancelarijom za javnu komunikaciju pri KP ili odgovarajućem Ministarstvu sprovodi funkcije propisane u ovoj Uredbi; 2. Službenik za javnu komunikaciju koordinira se sa Kancelarijom za javnu komunikaciju Kancelarije Premijera/Ministarstva za efikasnu komunikaciju s javnošću; |
| 1. Zyrtari përgjegjës për komunikim publik në Agjenci njofton ZKP-ZKM /ZKP-të ministrore për zbatimin e planeve të komunikimit çdo tre muaj; | 1. Officer responsible for public communication within the Agency informs the PCO–OPM or PCOs of ministries on the implementation of communication plans on quarterly basis; | 1. Službenik odgovoran za javnu komunikaciju u Agenciji obaveštava KJK-KP ili KJK ministarstava o sprovođenju plana komunikacije svaka tri meseca; |
| 1. Funksionet e komunikimit publik në agjenci mund të kryhen nga zyrtarët me funksione të kombinuara, ose me një numër më të madh zyrtarësh varësisht nga burimet njerëzore dhe mundësitë buxhetore të agjencisë. | 1. Public communication functions in the Agency may be performed by the officers with combined functions, or with a higher number of officers, depending on human resources and the Agency’s financial capacities. | 1. Funkcije javne komunikacije u Agenciji mogu obavljati službenici sa kombinovanim funkcijama ili sa većim brojem službenika u zavisnosti od ljudskih resursa i budžetskih mogućnosti Agencije. |
| **Neni 12**  **Komunikimi Publik në Komuna** | **Article 12**  **Public Communication in Municipalities** | **Član 12**  **Javna komunikacija u Opštinama** |
| 1. Komunat, në kuadër të fushëveprimit të tyre, sigurojnë struktura organizative adekuate për të komunikuar për publikun politikat dhe aktivitetet e tyre; | 1. Municipalities shall, within their scope, ensure adequate organizational structures for communicating their policies and activities to the public; | 1. Opštine, u okviru svog delokruga, obezbeđuju adekvatne organizacione strukture kako bi za javnost komunicirale njihove politike i aktivnosti; |
| 1. Njësia/zyrtari përgjegjës për komunikim publik në Komuna: | 1. The responsible unit/official for Public Communication in Municipalities: | 1. Jedinica/službenik odgovoran za javnu komunikaciju u Opštinama: |
| * 1. Koordinon dhe bashkëpunon ngushtë me ryetarin e Komunës, drejtorët e drejtorive komunale, si dhe kryesuesin e Kuvendit të Komunës, për të komunikuar politikat dhe aktivitetet e komunës për publikun; | * 1. Closely coordinates and cooperates with the Mayor, Directors of Municipal Directorates, and the Chair of Municipal Assembly for communicating the municipal policies and activities to the public; | * 1. Koordinira i blisko sarađuje sa Gradonačelnikom, Direktorima opštinskih direkcija i Predsedavajućim Skupštine opštine, kako bi za javnost komunicirali politike i aktivnosti opštine; |
| * 1. Koordinon dhe konsultohet ngushtë me kryetarin e komunës, drejtorët e drejtorive komunale, si dhe kryesuesin e kuvendit të komunës për hartimin e planit vjetor të komunikimit të komunës me publikun; | * 1. Closely coordinates and consults with the Mayor, Directors of Municipal Directorates, and the Chair of Municipal Assembly for drafting the municipal annual plan for public communication; | * 1. Koordiniše i blisko se konsultuje sa Gradonačelnikom, Direktorima opštinskih direkcija, kao i Predsedavajućim Skupštine opštine za izradu Godišnjeg plana komunikacije opštine s javnošću; |
| * 1. Koordinon dhe bashkëpunon ngushtë me Zyrën Komunale për Integrime Evropiane për çështjet e komunikimit dhe informimit që kanë të bëjnë me integrimin evropian; | * 1. Closely coordinates and cooperates with the Municipal Office for European Integration on issues of communication and information related to the European integration; | * 1. Koordiniše i blisko sarađuje sa Opštinskom kancelarijom za evropske integracije o pitanjima komunikacije i informisanja vezanih za evropske integracije; |
| * 1. Koordinon dhe bashkëpunon me Zyrën për Komunikim me Publikun në MAPL, dhe sipas nevojës edhe me ZKP-ZKM për të siguruar reflektimin e sfidave, nevojave, prioriteteve, si dhe raportimin e arritjeve të Komunës në punën e saj; | * 1. Coordinates and cooperates with the Public Communication Office within MLGA and, if appropriate also with PCO–OPM in order to ensure reflection of challenges, needs, priorities, as well as reporting of municipal achievements in its work; | * 1. Koordiniše i sarađuje sa Kancelarijom za javnu komunikaciju u MALS, i, po potrebi, sa KJK-KP kako bi se obezbedilo razmišljanje o izazovima, potrebama, prioritetima i izveštavanju o dostignućima opštine u njenom radu; |
| * 1. Koordinon dhe bashkëpunon ngushtë me institucionet përgjegjëse për ngritjen e kapaciteteve të stafit që lidhen me komunikimin publik; | * 1. Closely coordinates and cooperates with the responsible institutions in order to build up staff capacities related to public communication; | * 1. Koordiniše i blisko sarađuje sa institucijama odgovornim za izgradnju kapaciteta osoblja koje se odnosi na javnu komunikaciju; |
| 1. Zyrat për Komunikim Publik në komuna mbajnë takime koordinuese çdo 3 muaj me MAPL-në dhe sipas kërkesës me MAPL-në dhe ZKM-në; | 1. Municipal Public Communication Offices shall hold periodic meetings on quarterly basis with MLGA, and upon request with MLGA and OPM; | 1. Opštinske kancelarije za javnu komunikaciju održavaju koordinacione sastanke svaka 3 meseca sa MALS-om i na zahtev sa MALS i KP; |
| 1. Zyrtari përgjegjës për komunikim publik është pikë kontakti për trajtimin e kërkesave për qasje në dokumente publike, të dhënat e hapura dhe për raportim për këto çështje në Qeveri. | 1. Officer responsible for public communication shall be the focal point for handling requests for access to public documents, open data and report to the Government on these issues. | 1. Službenik odgovoran za javnu komunikaciju je tačka kontakta za tretiranje zahteva za pristup javnim dokumentima, otvorene podatke i izveštavanje o ovim pitanjima u Vladi. |
| **Neni 14**  **Trupi Koordinues Qeveritar**   1. Me këtë rregullore themelohet Trupi Koordinues Qeveritar për Komunikimin me Publikun; | **Article 14**  **Government Coordination Body**   1. This Regulation shall establish the Government Coordination Body for Public Communication; | **Član 14**  **Koordinaciono telo Vlade**   1. Ovom uredbom uspostavlja se Koordinaciono telo Vlade za javnu komunikaciju; |
| 1. Trupi Koordinues Qeveritar udhëhiqet nga ZKP-ZKM dhe përbëhet nga:    1. Drejtori i ZKP-ZKM;    2. Koordinatori i ZKP-ZKM;    3. Udhëheqësit e Zyrave të Komunikimit Publik të të gjitha ministrive; | 1. The Government Coordination Body is governed by PCO-OPM and shall consist of:    1. Director of PCO-OPM,    2. Coordinator of PCO-OPM,    3. Heads of Offices for Public Communication of all Ministries; | 1. Koordinaciono telo Vlade se rukovodi od KJK-KP i sastoji se od:    1. Direktora KJK-KP ,    2. Koordinatora KJK-KP,    3. Rukovodilaca Kancelarija za javnu komunikaciju svih Ministarstava; |
| 1. Në takimet e Trupit Koordinues Qeveritar mund të ftohen gjithashtu zëdhënësi i Qeverisë dhe zëdhënësit e ministrive të caktuara; | 1. The Government Spokesperson and the Spokesperson of certain Ministries may also be invited at the meetings of the Government Coordination Body; | 1. Na sastancima Koordinacionog tela Vlade mogu biti pozvani i Portparol Vlade i Portparoli određenih Ministarstava; |
| 1. Trupi Koordinues Qeveritar ka rol këshilldhënës dhe është përgjegjës për: | 1. The Government Coordination Body shall have advisory role and shall be responsible for: | 1. Koordinaciono telo Vlade ima savetodavnu ulogu i odgovorno je za: |
| * 1. Koordinimin e aktiviteteve të komunikimit qeveritar me publikun bazuar në prioritetet e Qeverisë; | * 1. Coordinating governmental communication activities with the public, based on Government priorities; | * 1. Koordinaciju aktivnosti komunikacije Vlade s javnošću na osnovu prioriteta Vlade; |
| * 1. Krijimin e rrjetit të zyrtarëve të komunikimit, të cilët bashkëpunojnë dhe komunikojnë me publikun në situata të krizave; | * 1. Establishing a network of communication officers, who cooperate and communicate with the public in crisis situations; | * 1. Uspostavljanje mreže službenika za komunikaciju, koji sarađuju i komuniciraju s javnošću u kriznim situacijama; |
| * 1. Koordinimin e zbatimit të planit vjetor të komunikimit të Qeverisë; | * 1. Coordinating the implementation of the Government annual communication plan; | * 1. Koordinaciju sprovođenja godišnjeg plana komunikacije Vlade; |
| * 1. Ofrimin e rekomandimeve për trajnimin e zyrtarëve të komunikimit publik; | * 1. Providing recommendations on training of public communication officers; | * 1. Pružanje preporuka za obuku službenika za javnu komunikaciju; |
| * 1. Shqyrtimin e çështjeve tjera të rëndësishme për Qeverinë, nëse vlerëson se janë të nevojshme për mbarëvajtjen e komunikimit me publikun. | * 1. Reviewing other issues relevant to the Government, if it considers that they are necessary for a smooth running of public communication. | * 1. Razmatranje drugih pitanja od značaja za Vladu, ako smatra da su neophodna za održavanje komunikacije s javnošću. |
| 1. Puna profesionale dhe administrative për Trupin Koordinues Qeveritar kryhet nga Zyra për Komunikim me Publikun në Zyrën e Kryeministrit; | 1. Professional and administrative works for the Government Coordination Body shall be carried out by the Office for Public Communication within the Office of the Prime Minister; | 1. Stručni i administrativni rad za Koordinaciono telo Vlade obavlja Kancelarija za javnu komunikaciju u Kancelariji Premijera; |
| 1. Trupi Koordinues Qeveritar takohet së paku katër herë gjatë vitit. | 1. The Government Coordination Body shall meet at least four times per year. | 1. Koordinaciono telo Vlade sastaje se najmanje četiri puta tokom godine. |
| **III. KOMUNIKIMI QEVERITAR ME PUBLIKUN PËRMES RRJETEVE SOCIALE**  **Neni 15**  **Rrjetet sociale** | **III. GOVERNMENT COMMUNICATION WITH THE PUBLIC VIA SOCIAL NETWORKS**  **Article 15**  **Social Networks** | **III. KOMUNIKACIJA VLADE S JAVNOŠĆU PUTEM DRUŠTVENIH MREŽA**  **Član 15**  **Društvene mreže** |
| 1. Institucionet qeveritare në nivel qendror dhe lokal duhet të përdorin rrjetet sociale për komunikim me publikun, sipas Doracakut për rrjete sociale të miratuar nga Sekretari i Përgjithshëm i ZKM-së, me propozimin e ZKP-ZKM dhe në konsultim me ZKP-të tjera; | 1. The Government institutions, at central and local level, shall use social networks for public communication, in accordance with the Manual for Social Networks approved by the OPM General Secretary, upon proposal of the OPC/OPM and in consultation with other OPCs; | 1. Vladine institucije na centralnom i lokalnom nivou treba da koriste društvene mreže za komunikaciju s javnošću, prema Priručniku o društvenim mrežama odobrenom od strane Generalnog Sekretara KP, na predlog KJK/KP i u konsultaciji sa ostalim KJK; |
| 1. Kryeministri, Zëvendëskryeministrat, Ministrat dhe kryetarët e komunave mund të kenë llogaritë e tyre personale në rrjetet sociale, të cilat menaxhohen nga kabinetet politike; | 1. The Prime Minister, Deputy Prime Ministers, Ministers and Mayors may have their own personal accounts in social networks, which shall be managed by political cabinets; | 1. Premijer, Zamenici premijera, Ministri i Gradonačelnici mogu imati njihove lične naloge na društvenim mrežama, kojima upravlja politički kabinet; |
| 1. Zyra e Kryeministrit, ministritë, agjencitë dhe komunat duhet të kenë llogari zyrtare në rrjetet sociale që menaxhohen nga Zyrat për Komunikim me Publikun, me autorizimin e zyrtarit kryesor administrativ; | 1. The Office of the Prime Minister, Ministries, Agencies and Municipalities shall have official accounts in social networks managed by the Offices of Public Communication, with the authorization of the Chief Administrative Officer; | 1. Kancelarija Premijera, Ministarstava, Agencije i Opštine treba da imaju službene naloge na društvenim mrežama kojima upravljaju Kancelarije za javnu komunikaciju, uz ovlašćenje glavnog administrativnog službenika; |
| 1. Llogaritë zyrtare të institucionit në rrjetet sociale duhet të shfrytëzohen për të komunikuar me publikun gjatë procesit të hartimit dhe zbatimit të politikave dhe legjislacionit, në veçanti për të komunikuar programin qeveritar, takimet publike, konsultimet online dhe për të nxitur dialogun ndërmjet institucioneve dhe publikut. | 1. The Institution's official accounts on social networks shall be used to communicate with the public during the process of drafting and implementing policies and legislation, in particular, to communicate the government program, public meetings and online consultations and to foster dialogue between institutions and the public. | 1. Službeni nalozi institucije na društvenim mrežama treba da se koriste za komunikaciju s javnošću u procesu izrade i sprovođenja politika i zakonodavstva, posebno za komunikaciju vladinog programa, javnih sastanaka, online konsultacija i za podsticanje dijaloga između institucija i javnosti. |
| **IV. QASJA E MEDIAVE NË QEVERINË E KOSOVËS** | **IV. MEDIA ACCESS TO THE GOVERNMENT OF KOSOVO** | **IV. PRISTUP MEDIJA VLADI KOSOVA** |
| **Neni 16**  **Akreditimi i përfaqësuesve të mediave** | **Article 16**  **Accreditation of Media Representatives** | **Član 16**  **Akreditacija predstavnika medija** |
| 1. Zyra për Komunikim me Publikun në ZKM e bën akreditimin e përfaqësuesve të mediave; | 1. The Public Communication in OPM shall accredit media representatives; | 1. Kancelarije za javnu komunikaciju pri KP, vrši akreditaciju predstavnika medija; |
| 1. Llojet e akreditimit:    1. të rregullt – që nënkupton akreditimin trevjeçar;    2. të rastit – që nënkupton akreditimet për ngjarje të veçanta. | 1. Types of accreditation:    1. regular – three-year accreditation;    2. event specific – accreditation for special events | 1. Vrste akreditacije:    1. redovna – što podrazumeva trogodišnju akreditaciju;    2. povremena – što podrazumeva akreditaciju za posebne događaje. |
| **Neni 17**  **Akreditimi i rregullt** | **Article 17**  **Regular Accreditation** | **Član 17**  **Redovna akreditacija** |
| 1. Kërkesën për akreditim e bën kryeredaktori/redaktori i medias, ndërsa gazetarët e pavarur e bëjnë kërkesën për akreditim vetë; | 1. The request for accreditation shall be made by the editor-in-chief/media editor, while independent journalists shall make the request themselves; | 1. Zahtev za akreditaciju podnosi glavni i odgovorni urednik/urednik medija, a nezavisni novinari sami podnose zahtev za akreditaciju; |
| 1. Llojin e akreditimit dhe numrin e gazetarëve, xhiruesve dhe fotografëve (për një medium) që do të akreditohen e përcakton Zyra për Komunikim Publik në ZKM; | 1. The Office of Public Communication within the OPM shall determine the type of accreditation to be granted and the number of journalists, cameras and photographers (for a medium) to be accredited; | 1. Vrstu akreditacije i broj novinara, kamermana i fotografa (za jedan medij) koji će biti akreditovani utvrđuje Kancelarija za javnu komunikaciju u KP; |
| 1. Akreditimet bëhen pas dorëzimit të kërkesës për akreditim, e plotësuar dhe e nënshkruar nga kryeredaktori/redaktori i medias; | 1. Accreditations shall be granted after submitting the request for accreditation, filled in and signed by the editor-in-chief/media editor; | 1. Akreditacije se vrše nakon podnošenja zahteva za akreditaciju, koji je popunio i potpisao glavni i odgovorni urednik/urednik medija; |
| 1. Kërkesa për akreditim duhet të përmbajë: emrin dhe logon e redaksisë, numrin e telefonit, faksit dhe të e-mailit të redaksisë, emrin e mbiemrin e personave që aplikojnë për akreditim (gazetar, fotoreporter dhe kameraman), fotografi të personave që aplikojnë për akreditim, numrin personal të ID-së (dokumentit identifikues) të aplikuesit, adresën e plotë të banimit të tyre, numrin e telefonit kontaktues dhe e-mail adresën; | 1. The request for accreditation shall include: name and logo of the editorial office, telephone number, fax and e-mail of the editorial office, name and surname of the person applying for accreditation (journalist, photojournalist and cameraman), photograph of the person applying for accreditation, personal ID number of the applicant, full address of their residence, contact telephone number and e-mail address; | 1. Zahtev za akreditaciju treba da sadrži: naziv i logo redakcije, broj telefona, telefaksa i e-mail redakcije, ime i prezime lica koja apliciraju za akreditaciju (novinara, fotoreportera i kamermana), fotografije lica koja apliciraju za akreditaciju, lični identifikacioni broj (identifikacionog dokumenta) podnosioca zahteva, punu adresu njihovog stanovanja, kontakt telefonski broj i e-mail adresu; |
| 1. Akreditimi i përfaqësuesve të mediave nga Zyra e Kryeministrit vlen për të gjitha ministritë, agjencitë ekzekutive dhe komunat; | 1. The accreditation of media representatives by the Office of the Prime Minister shall apply to all Ministries, Executive Agencies and Municipalities; | 1. Akreditacija predstavnika medija od strane Kancelarije Premijera odnosi se na sva Ministarstva, Izvršne agencije i Opštine; |
| 1. Komunat mund të bëjnë akreditime të veçanta për mediat lokale që përcjellin aktivitetet në territorin e asaj komune; | 1. Municipalities shall grant special accreditations to local media conducting activities in the territory of that municipality; | 1. Opštine mogu vršiti posebne akreditacije za lokalne medije koji prate aktivnosti na teritoriji te opštine; |
| 1. ZKP-ZKM është e obliguar që të mirëmbajë databazën e gazetarëve të akredituar. | 1. OPC-OPM shall maintain the database of accredited journalists | 1. KJK-KP je obavezna da vodi bazu podataka akreditovanih novinara |
| **Neni 18**  **Akreditimi i rastit**   1. Akreditimin e përfaqësuesve të mediave për ngjarje të caktuara e bëjnë drejtpërdrejt Zyrat për Komunikim me Publikun në institucionet qeveritare, në kuadër të të cilave organizohet ngjarja; | **Article 18**  **Event-Specific Accreditation**   1. Accreditation of media representatives for certain events shall be granted directly by the Offices of Public Communication within governmental institutions, under whose auspices the event is organized; | **Član 18**  **Povremena akreditacija**   1. Akreditaciju predstavnika medija za određene događaje vrše direktno Kancelarije za javnu komunikaciju u vladinim institucijama, u okviru kojih se organizuje događaj; |
| 1. Për akreditimin e rastit, kryeredaktori/redaktori i medias duhet të konfirmojë në Zyrën për Komunikimme Publikun të institucionit përkatës vetëm emrin, mbiemrin dhe kontaktin e përfaqësuesit të medias që do të përcjellë atë ngjarje; | 1. For event-specific accreditation, the editor-in-chief/media editor shall confirm at the Office for Public Communication of the respective institution only the name, surname and contact of the media representative who will cover the event; | 1. Za povremenu akreditaciju, glavni i odgovorni urednik/urednik medija treba potvrditi u Kancelariji za javnu komunikaciju odgovarajuće institucije samo ime, prezime i kontakt predstavnika medija koji će pratiti taj događaj; |
| 1. Akreditimi i rastit vlen vetëm për mbulimin e asaj ngjarje. | 1. Event-specific accreditation shall be valid only for that event. | 1. Povremena akreditacija važi samo za pokrivanje tog događaja |
| **Neni 19**  **Të drejtat dhe përgjegjësitë e përfaqësuesve të akredituar të mediave** | **Article 19**  **Rights and Responsibilities of Accredited Media Representatives** | **Član 19**  **Prava i odgovornosti akreditovanih predstavnika medija** |
| 1. Institucionet qeveritare në nivel qendror dhe lokal krijojnë hapësirë dhe kushte për mediat e akredituara për përcjelljen e aktiviteteve të tyre; | 1. Governmental institutions, at central and local level, shall create appropriate space and conditions for accredited media to conduct their activities; | 1. Vladine institucije na centralnom i lokalnom nivou stvaraju prostor i uslove za akreditovane medije za praćenje njihovih aktivnosti; |
| 1. Sipas kërkesës, mediat e akredituara mund të pajisen me videoinçizime të mbledhjeve të qeverisë pas kërkesës së bërë në Zyrën e Komunikimit Publik në ZKM. 2. Shërbimi i Komunikimit Qeveritar me Publikun i njofton rregullisht mediat e akredituara për aktivitetet e hapura për publikun; | 1. The accredited media may be equipped with video recordings of government meetings upon the request submitted to the Office for Public Communication within OPM; 2. The Public Communication Service of the Government shall regularly notify the accredited media for activities open to the public; | 1. Na zahtev, akreditovani mediji mogu biti opremljeni video snimcima sednica vlade nakon zahteva upućenog Kancelariji za javnu komunikaciju u KP; 2. Služba za komunikaciju Vlade s javnošću redovno obaveštava akreditovane medije o aktivnostima otvorenim za javnost; |
| 1. Pajisjet e nevojshme të përfaqësuesve të mediave mund të vendosen në sallën e konferencave dhe në Zyrën për Komunikim me Publikun; | 1. The necessary equipment of media representatives may be accommodated in the conference room and in the Office for Public Communication; | 1. Potrebna oprema predstavnika medija može se postaviti u salu za konferencije i u Kancelariju za javnu komunikaciju; |
| 1. Nëse nuk ka zhvillim të aktiviteteve formale në Qeveri, përfaqësuesit e akredituar të mediave mund të shfrytëzojnë hapësirat e dedikuara për ta në ndërtesën e Qeverisë gjatë orarit administrativ të punës; | 1. If there is no formal activity development in the Government, the accredited media representatives may use the premises dedicated to them at the government building during the working hours; | 1. Ako nema odvijanja formalnih aktivnosti u Vladi, akreditovani predstavnici medija mogu da koriste prostore namenjene njima u zgradi Vlade u toku administrativnog radnog vremena; |
| 1. Jashtë orarit të rregullt të punës dhe në fundjavë, përfaqësuesit e akredituar të mediave mund të jenë të pranishëm vetëm me pëlqimin paraprak të Zyrës për Komunikim me Publikun në ZKM; | 1. The accredited media representatives may be present outside of regular working hours and at weekends only upon prior consent from the Office for Public Communication within the OPM; | 1. Van redovnog radnog vremena i vikendom, akreditovani predstavnici medija mogu biti prisutni samo uz prethodnu saglasnost Kancelarije za javnu komunikaciju u KP; |
| 1. Mediat duhet të marrin pëlqimin paraprak të Zyrës për Komunikim me Publikun nëse duan të kenë qasje në zyrat e administratës së institucioneve qeveritare në nivel qendror dhe lokal; | 1. Media shall obtain prior consent from the Office for Public Communications for access to administrative offices of government institutions at both central and local level; | 1. Mediji moraju da dobiju saglasnost od Kancelarije za javnu komunikaciju ako žele da imaju pristup kancelarijama administracije vladinih institucija na centralnom i lokalnom nivou; |
| 1. Vetëm me pëlqimin paraprak të Zyrës për Komunikim me Publikun përfaqësuesit e mediave mund të xhirojnë apo fotografojnë jashtë zonave të caktuara për raportim; | 1. Media representatives may record or photograph outside the designated reporting areas only upon prior consent from the Office for Public Communication; | 1. Samo uz prethodnu saglasnost Kancelarije za javnu komunikaciju, predstavnici medija mogu snimati ili fotografisati izvan područja određenih za izveštavanje; |
| 1. Redaksitë e mediave të akredituara duhet ta njoftojnë me shkrim Zyrën për Komunikim me Publikun në ZKM për çfarëdo ndryshimi të statusit të përfaqësuesve të saj; | 1. Editorial offices of accredited media shall notify in writing the Office for Public Communication within the OPM for any changes in the status of its representatives; | 1. Redakcije akreditovanih medija moraju pismeno obavestiti Kancelariju za javnu komunikaciju u KP o bilo kojoj promeni statusa svojih predstavnika; |
| 1. Përfaqësuesit e akredituar të mediave, duhet ta dorëzojnë kartelën e akreditimit, nëse e ndërrojnë redaksinë apo pushojnë marrëdhënien e punës; | 1. Accredited media representatives shall handover the accreditation card if they change the editorial office or terminate the employment relationship; | 1. Akreditovani predstavnici medija, moraju da podnesu akreditacionu karticu ako promene redakciju ili raskinu radni odnos; |
| 1. Në rastet kur nuk respektohen dispozitat e kësaj rregullore, ZKP mund ta bëjë tërheqjen e akreditimit të përfaqësuesit të mediave. | 1. In case of noncompliance with the provisions of this Regulation, the OPM may withdraw the accreditation of the media representative. | 1. U slučajevima kada se ne poštuju odredbe ove uredbe, KJK može povući akreditaciju predstavnika medija. |
| **V. KOMUNIKIMI I BRENDSHËM**  **Neni 20**  **Komunikimi i brendshëm në Qeveri** | **V. INTERNAL COMMUNICATION**  **Article 20**  **Internal Communication in the Government** | **V. INTERNA KOMUNIKACIJA**  **Član 20**  **Interna komunikacija u Vladi** |
| 1. Komunikimi i brendshëm përfshin të gjithë të punësuarit, në mënyrë që të jenë të informuar për lajmet e fundit, të ndajnë informatat dhe të rrisin ndërgjegjësimin lidhur me zhvillimet e fundit, përmes mbledhjeve, e-mailave dhe rrjeteve të brendshme të komunikimit (intranet); | 1. Internal communication shall include all employees, so that they are informed of the latest news, share information and raise awareness about recent developments through meetings, e-mails and internal communications networks (intranet); | 1. Interna komunikacija uključuje sve zaposlene, kako bi bili informisani o najnovijim vestima, da razmenjuju informacije i podižu svest o najnovijim dešavanjima, putem sastanaka, e-mailova i internih mreža komunikacije (intranet); |
| 1. Zyrat për Komunikim me Publikun sigurojnë komunikimin në kohë me Sekretarin e Përgjithshëm, Departamentet dhe Divizionet përkatëse për të harmonizuar dhe koordinuar mesazhet me publikun; | 1. Offices for Public Communication shall provide timely communication with the Secretary-General, respective Departments and Divisions to harmonize and coordinate public messages; | 1. Kancelarije za javnu komunikaciju obezbeđuju pravovremenu komunikaciju sa Generalnim Sekretarom, i odgovarajućim Departmanima i Divizijama radi harmonizacije i koordinacije poruka za javnost; |
| 1. Zyrat për Komunikim me Publikun sigurojnë që Sekretari i Përgjithshëm, drejtorët e Departamenteve dhe udhëheqësit e Divizioneve informohen mbi deklaratat dhe aktivitetet e institucioneve qëndrore dhe lokale; | 1. Offices for Public Communication shall ensure that the Secretary-General, Directors of Departments and Heads of Divisions are briefed on the statements and activities of both central and local institutions; | 1. Kancelarije za javnu komunikaciju obezbeđuju da Generalni Sekretar, Direktori Departmana i rukovodioci Divizija budu obavešteni o izjavama i aktivnostima centralnih i lokalnih institucija; |
| 1. Zyrat për Komunikim me Publikun shpërndajnë publikimet e ndryshme elektronike dhe raportet e monitorimit të mediave tek Sekretari i Përgjithshëm, drejtorët e Departamenteve dhe udhëheqësit e Divizioneve; | 1. Offices for Public Communication shall make various electronic publications and media monitoring reports available to the Secretary-General, Directors of Departments and Heads of Divisions; | 1. Kancelarije za javnu komunikaciju distribuiraju razne elektronske publikacije i izveštaje o praćenju medija Generalnom Sekretaru, direktorima Departmana i rukovodiocima Divizija; |
| 1. Zyrat për Komunikim me Publikun sigurojnë që përmbajtja e komunikimit në rrjetin e brendshëm është e përshtatshme për të gjithë. | 1. Offices for Public Communication shall ensure that communication content in the intranet is appropriate for everyone. | 1. Kancelarije za javnu komunikaciju obezbeđuju da je sadržaj komunikacije u internoj mreži pogodan za sve |
| **Neni 21**  **Bashkëpunimi dhe raportimi** | **Article 21**  **Cooperation and reporting** | **Član 21**  **Saradnja i izveštavanje** |
| Obligohen të gjitha strukturat brenda institucioneve që të ofrojnë informata të rregullta në zyrat përkatëse të komunikimit per aktivitetet e tyre dhe të bashkëpunojnë për organizimin e mbulimit të tyre në media dhe në rrjetet sociale. | All structures within the institutions shall regularly provide information to the respective Communications Offices on their activities and cooperate in organizing their coverage in the media and social networks. | Sve strukture unutar institucija su obavezne da pružaju redovne informacije odgovarajućim Kancelarijama za komunikaciju o njihovim aktivnostima i da sarađuju u organizovanju njihovog pokrivanja u medijima i na društvenim mrežama. |
| **V. STANDARDET ETIKE**  **Neni 22**  **Rregullat e etikës për Shërbimin e Komunikimit Qeveritar me Publikun** | **V. ETHICAL STANDARDS**  **Article 22**  **Rules of Ethics for the Public Communication Service of the Government** | **V. ETIČKI STANDARDI**  **Član 22**  **Pravila etike za Službu za komunikaciju Vlade s javnošću** |
| 1. Përveç rregullave të përcaktuara në Kodin e Mirësjelljes në Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës, pjesëtarët e Shërbimit të Komunikimit Qeveritar me Publikun: | 1. In addition to the rules set forth in the Code of Conduct for Civil Servants of the Republic of Kosovo, members of the Public Communication Service of the Government shall: | 1. Pored pravila utvrđenih Kodeksom ponašanja u civilnoj službi Republike Kosova, članovi Službe za komunikaciju Vlade s javnošću: |
| * 1. Duhet të bashkëpunojë dhe të krijojë marrëdhënie të mira me mediat dhe publikun; | * 1. Cooperate and establish good relations with the media and the public; | * 1. Moraju sarađivati i uspostaviti dobre odnose sa medijima i javnošću; |
| * 1. Duhet të kujdesen që informata, e cila shpërndahet, të jetë në harmoni me përgjegjësitë e institucioneve publike dhe të kujdeset që prezantimi i informatave të bëhet në mënyrë objektive dhe shpjeguese; | * 1. Ensure that the disseminated information is in harmony with the responsibilities of public institutions and ensure that the information is presented in an objective and explanatory manner; | * 1. Moraju se pobrinuti da informacija, koja se distribuira, bude u skladu sa nadležnostima javnih institucija i pobrinuti da se prezentacija informacija obavlja na objektivan i objašnjavajući način; |
| * 1. Duhet të kujdeset që fushatat publike të inicuara nga institucioni përkatës i kontribuojnë informimit, edukimit dhe ndërgjegjësimit të opinionit publik; | * 1. Ensure that the public campaigns initiated by the relevant institution contribute to public information, education and awareness raising; | * 1. Moraju se pobrinuti da javne kampanje koje inicira odgovarajuća institucija doprinose informisanju, edukaciji i podizanju svesti javnog mnjenja; |
| * 1. Nuk duhet të keqpërdorin ose të zbulojnë informata, të cilat i kanë përfituar si rezultat i pozitës së tyre zyrtare. | * 1. Not misuse or disclose the information obtained as a result of their official position. | * 1. Ne smeju da zloupotrebljavaju ili otkrivaju informacije koje su dobili kao rezultat njihovog službenog položaja. |
| **Neni 23**  ****Publiciteti i veprave publike**** | **Article 23**  ****Publicity of public acts**** | **Član 23**  ****Publicitet javnih dela**** |
| Veprat publike dhe çdo produkt i veprimtarisë qeveritare, që realizohet me fonde publike ose të donatorëve, mund të përdoren për publicitet dhe në reklamat e qeverisë, por nuk duhet të prezantohen si meritë e një individi, një apo disa partive politike. Veprat publike trajtohen në përputhje me Ligjin nr. 04/l-065 për të drejtat e autorit dhe të drejtat e përafërta (Gazeta Zyrtare nr. 27/ 30 nëntor 2011). | Public acts and any products of government activity implemented with public or donor funds may be used for publicity and government advertisements, but shall not be presented as a merit of an individual or one or several political parties. Public works shall be treated in compliance with the Law No. 04/L-065 on Copyrights and Related Rights (Official Gazette No. 27/30 November 2011). | Javna dela i bilo koji proizvod vladine delatnosti, koji se realizuju javnim ili donatorskim sredstvima, mogu se koristiti za publicitet i u oglašavanju Vlade, ali se ne smeju predstavljati kao zasluga pojedinca, jedne ili više političkih stranaka. Javna dela se tretiraju u skladu sa Zakonom br. 04/L-065 o autorskom i srodnom pravu (Službeni list br. 27/30. novembar 2011.). |
| ****Neni 24****  ****Intervistat dhe fjalimet**** | ****Article 24****  ****Interviews and speeches**** | ****Član 24****  ****Intervjui i govori**** |
| 1. Në mënyrë që të garantohet bashkërendimi i efektshëm i punës së kabinetit qeveritar, për përmbajtje dhe kohën e prononcimeve, fjalimeve, deklaratave për shtyp dhe nismave të reja që janë prioritare për Qeverinë dhe nuk janë specifike për fushën e një ministrie konkrete duhet të koordinohen me zëdhënësin e Qeverisë. | 1. In order to guarantee an effective coordination of the Government Cabinet’s work, the consent of the Spokesperson of the Government should be obtained on the content and time of all media statements, speeches, press releases and new initiatives deemed as priorities for the Government and not specific to a certain Ministry. | 1. Da bi se garantovala efikasna koordinacija rada vladinog kabineta, o sadržaju i vremenu davanja izjava, govora, saopštenja za štampu i novim inicijativama koji su prioritet za Vladu i koji nisu specifični za oblast određenog Ministarstva moraju se koordinirati sa Portparolom Vlade. |
| 1. Anëtari i Qeverisë, zëvendësministri, këshilltarët politikët dhe zyrtarët e Zyrave për Komunikim me Publikun duhet të bëjnë kujdes që deklaratat e tij të përputhen me programin dhe qëndrimet politike të qeverisë. Ai duhet të tregojë kujdes të veçantë gjatë trajtimit të tematikave, të cilat hyjnë te përgjegjësitë dhe kompetencat e ministrive të tjera. Në një rast të tillë, përpara se të prononcohet, ai duhet të informohet dhe të sqarojë çështjen me ministrin përkatës. | 1. The member of the Government, Deputy Minister, Political Advisers and Officers of Offices for Public Communication shall take care to make their statements in compliance with the Government programme and political positions. He shall take due care when addressing topics that fall under the responsibilities and competencies of other ministries. In such occasion, before media statements, he shall be informed and clarify the issue with the relevant minister. | 1. Član Vlade, Zamenik ministra, politički savetnici i službenici Kancelarija za javnu komunikaciju moraju se potruditi da njihove izjave budu u skladu sa programom i političkim stavovima Vlade. On mora posvetiti posebnu pažnju u toku tretiranja tema, koje spadaju u odgovornosti i nadležnosti ostalih Ministarstava. U takvom slučaju, pre nego što bude dao izjavu, on se mora informisati i pojasniti pitanje sa odgovarajućim Ministrom. |
| ****Neni 25****  ****Botimet në media**** | ****Article 25****  ****Publications in media**** | ****Član 25****  ****Publikacije u medijima**** |
| Anëtari i Qeverisë, zëvendësministri, këshilltarët politikë dhe zyrtarët e Zyrave për Komunikim me Publikun mund të publikojnë vështrime, opinione, editoriale në media të ndryshme, por me kusht që përmbajtja e tyre të mos bjerë ndesh me parimin e besueshmërisë | The member of the Government, the Deputy Minister, the Political Advisers and the Officers of the Office for Public Communication may publish opinions, comments and editorials in various media, provided that their content is not in contradiction with the principle of credibility. | Član Vlade, Zamenik ministra, politički savetnici i službenici Kancelarija za javnu komunikaciju mogu objaviti stavove, mišljenja i uvodnike u različitim medijima, pod uslovom da njihov sadržaj nije u sukobu sa načelom verodostojnosti. |
| **VII. DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE**  **Neni 26**  **Hartimi i udhëzuesve** | **VII. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS**  **Article 26**  **Drafting of Guidelines** | **VII. PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**  **Član 26**  **Izrada smernica** |
| 1. Përgjegjësinë për hartimin e udhëzuesve për komunikimin qeveritar me publikun e ka ZKP-ZKM, në bashkëpunim me ZKP-të ministrore dhe të komunave; | 1. The OPC-OPM, in cooperation with ministerial and municipal OPCs, shall be responsible for drafting guidelines on governmental communication with the public; | 1. Odgovornost za izradu smernica za komunikaciju Vlade s javnošću ima KJK-KP, u saradnji sa KJK ministarstava i opština; |
| 1. Udhëzuesit duhet të jenë në pajtim me këtë rregullore. | 1. The guidelines shall be in compliance with this Regulation. | 1. Smernice moraju biti u skladu sa ovom uredbom. |
| **Neni 27**  **Shfuqizimi** | **Article 27**  **Repeal** | **Član 27**  **Ukidanje** |
| Kjo Rregullore shfuqizon Rregulloren Nr. 03/2011 për Shërbimin e Komunikimit Qeveritar me Publikun dhe Rregulloren Nr. 01/2012 për Kodin e Etikës për Zyrtarët e Komunikimit me Publikun. | This Regulation shall enter into force seven days following the signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo. | Ova Uredba stupa na snagu sedam dana nakon potpisivanja od strane Premijera Republike Kosova. |
| **Neni 28**  **Hyrja në fuqi** | **Article 28**  **Entry into force** | **Član 28**  **Stupanje na snagu** |
| Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës. | This Regulation shall enter into force seven days following the signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo. | Ova Uredba stupa na snagu sedam dana nakon potpisivanja od strane Premijera Republike Kosova. |
| **Ramush Haradinaj**    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Kryeministër i Republikës së Kosovës  \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_/ 2018 | **Ramush Haradinaj**    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Kryeministwr i Republikws sw Kosovws  **\_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_/ 2018** | **Ramush Haradinaj**    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Kryeministër i Republikës së Kosovës  **\_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_/ 2018** |